



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП

Первушина Е. А.  
(подпись) (Ф.И.О. рук. ОП)

«10» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Врио заведующего кафедрой  
русского языка как иностранного

Воронова Л.В.  
(подпись) (Ф.И.О. врио зав. каф.)

«10» июля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Межкультурная коммуникация

в преподавании русского языка как иностранного

**Направление подготовки 45.03.01 Филология**  
Магистерская программа «Русский язык как иностранный»  
**Форма подготовки очная**

курс 3 семестр 6  
лекции 18 час.  
практические занятия 18 час.  
лабораторные работы \_\_\_ час.  
в том числе с использованием МАО лек. \_\_\_/пр. \_\_\_ /лаб. \_\_\_ час.  
в том числе в электронной форме лек. \_\_\_/пр. \_\_\_/лаб. \_\_\_ час.  
всего часов аудиторной нагрузки 36 часа.  
в том числе с использованием МАО \_\_\_ час.  
в том числе в электронной форме \_\_\_ час.  
самостоятельная работа 108 час.  
в том числе на подготовку к экзамену \_\_\_ час.  
курсовая работа / курсовой проект \_\_\_ семестр  
зачет 6 семестр  
экзамен \_\_\_ семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.2015 № 12-13-1282

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры русского языка и литературы, протокол № 15 от 10 июля 2019 г.

Врио заведующего кафедрой: Воронова Л. В.  
Составители: д.ф.н., профессор Лебедько М.Г., к.ф.н., доцент Бутенина Е.М., ст. преподаватель Атрощенко И.Г.

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «10» июля 2019г. № 15

Врио заведующего кафедрой \_\_\_\_\_ Воронова Л. В.  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**Аннотация к рабочей программе дисциплины  
«Межкультурная коммуникация  
в преподавании русского языка как иностранного»**

Курс «Межкультурная коммуникация» предназначен для студентов, обучающихся по направлению 45.03.01 Филология, профиль «Преподавание русского языка и литературы». В курсе осваиваются базовые понятия межкультурной коммуникации и систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа, из них лекции - 18 часов, практические занятия - 18 часов, самостоятельная работа - 108 часов.

Дисциплина входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «История мировой литературы», «Современный английский язык», «Лексикология и неология английского языка», «Филологический анализ текстов на английском языке».

**Цель:** дисциплина направлена на формирование и систематизацию знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление студентов с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной.

**Задачи:**

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социоллингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Для успешного изучения дисциплины «Межкультурная коммуникация» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции в области английского языка:

- обладать сформированными навыками аудирования;
- обладать сформированными навыками чтения; навыка понимания общего смысла, выделения главного при чтении текстов лингвострановедческого характера;

- обладать сформированными навыками говорения на английском языке.

Планируемые результаты обучения данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР
	Умеет	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
	Владеет	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знает	нормы толерантного поведения, основные социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
	Умеет	работать в коллективе, толерантно относиться к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям
	Владеет	навыками работы в коллективе, толерантного отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям
ОПК-9 готовность знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе	Знает	особенности русского языка, русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальных различиях между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе.
	Умеет	объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.
	Владеет	методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.
ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на	Знает	принципы перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основные правила реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Умеет	переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках
	Владеет	навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

# **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

## **Тема 1. Коммуникация, культура и межкультурная коммуникация (2 часа).**

Лекция-дискуссия, вызывающая студентов доказывать свою точку зрения на предмет межкультурной коммуникации. На конкретных примерах студенты тренируются высказывать свои мысли, отстаивать свою точку зрения. Определение понятия коммуникации и общения. Культура, типология типов культуры. Определение понятия «Межкультурная коммуникация». Социокультурные индексы как индикаторы культуры. Краткая история появления относительно новой междисциплинарной науки, её распространение в мире. Методы исследования межкультурной коммуникации. Анализ кейсов.

## **Тема 2. Основные релевантные типологические характеристики культуры (2 часа).**

Универсальные, культурно-специфические и идиокультурные характеристики культуры. Самобытность и оригинальность культур. Субъективные и объективные (имплицитные и эксплицитные) аспекты культуры. Объективная культура – Субъективная культура. Характеристика культуры с точки зрения ориентации на контекст, по Э. Холлу. Трансляция культуры как ее ингерентная характеристика. Типологии культуры, основанные на альтернативных характеристиках. Культура как динамический феномен.

## **Тема 3. Ценности как базовая категория культуры. Ценностная ориентация культуры (2 часа).**

Определение ценностей как базовых категорий. Ценности как социологические конструкты культуры, по Г. Хофстеде. Ценностная ориентация культур Ф. Клакхон и Ф. Стробека, Г. Хофстеде. (Разбор ситуаций)

## **Тема 4. Национальный характер как базовая категория культуры. Национальный менталитет (2 часа).**

Определение понятия «Национальный характер». Миф или реальность? Подходы к исследованию национального характера: Культуроцентрированный (М. Мид, Р. Бенедикт, Э. Фромм); личностно-центрированный (А. Инкельс, Д. Левенсон); психоаналитический (З. Фрейд, А. Фрейд, К. Холл и Г. Линдсей); ценностный (К. Клакхон, Ф. Клакхон, Ф. Стробек). Когнитивный. Национальный менталитет. Национальные характеристики различных народов (стереотипы или чёткие определения?).

## **Тема 5. Этноцентризм, типы контактов культур и стереотипы (2 часа).**

Определение понятия «Этноцентризм». Этноцентризм как ингерентная черта культуры. Типы этноцентризма (благожелательный и воинствующий). Конфликт и его формы. Атрибуции как основа этноцентризма. Роль этноцентризма в контексте межкультурной коммуникации. Понятие «Этнорелятивизм». Типы контактов культур. Культурный шок и его стадии. Стереотипы (определение). Стереотипы, их свойства, виды (социальные, этнические, расовые, культурные, гендерные, территориальные). Процессы де-стереотипизации

## **Тема 6. Вербальные коммуникативные стили (2 часа).**

1. Вербальные и невербальные стили.
2. Прямой и непрямой вербальный стиль и его связь с низко-контекстными и высоко-контекстными типами культур.
3. Личностные стили в противоположность статусно-ориентированным стилям.
4. Вербальные стили, ориентированные на самовозвышение в противоположность вербальным стилям, ориентированным на самоуничижение.
5. Разговор в противоположность молчанию.

## **Тема 7. Невербальная коммуникация (2 часа).**

1. Невербальная коммуникация (определение понятия).
2. Соотношение вербального и невербального аспектов коммуникации.
3. Составляющие невербального поведения (кинесика, жестика), ,
4. подхода к изучению кинесики (структурно-центрический, функциональный и семантико-центрический). Семантические категории Экмана и Фризена.

## **Тема 8. Невербальная коммуникация (2 часа)**

1. Хронемика (время) как когнитивная доминанта культуры. Типология времени. Культурно-специфические характеристики времени. Характеристики культур, построенные на основе времени.
2. Мимика как доминанта всех невербальных компонентов. Характеристики мимики (целостность, подвижность, континуальность, динамичность). Мимические конфигурации. Выражение статуса, власти и доминирования.
3. Окулесика/окулистика как неотъемлемая часть мимики и всей инфракommunikационной системы. Модели поведения глаз.

## **Тема 9. Невербальная коммуникация (2 часа).**

1. Проксемика как использование и структурирование пространства. Культурно-специфические модели организации пространства. Нарушение пространства.

2. Поза как мельчайшая единица пространственного поведения человека. Культурные нормы поз. Походка – культурная окрашенность манеры передвижения.

3. Гаптика, густика, олфекшен, параязык, одежда, артефакты – культурное значение других составляющих.

4. Проксемика как использование и структурирование пространства. Культурно-специфические модели организации пространства. Нарушение пространства.

5. Поза как мельчайшая единица пространственного поведения человека. Культурные нормы поз. Походка – культурная окрашенность манеры передвижения. Гаптика, густика, олфекшен, параязык, одежда, артефакты – культурное значение других составляющих.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические занятия (18 часов)**

#### **Тема 1. Понятие концепта «культура» (2 часа).**

1. Определите культурно-заряженные слова во врезке, используйте словари языка и культуры для выявления коннотативного значения.

2. Найдите социокультурные индексы и определите субкультуру.

3. Какова роль социокультурных индексов в определении субкультуры?

4. Роль вербальных и невербальных выражений в определении культуры.

#### **Тема 2. Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идио-культурное (2 часа).**

1. Как вы понимаете триаду «универсальные, культурно-специфические или идиокультурные аспекты. Приведите аргументы в подтверждение вашего мнения.

2. Опишите культурные роли студента, матери, преподавателя в русской и американской культурах. Есть ли между ними различия? Обратитесь к словарям языка и культуры.



3. Опишите и сравните правила (сценарии/скрипты) социального поведения в трамвае, университете, ресторане в русской и американской культурах.

4. Составьте список элементов объективной и субъективной культур в модели Айсберга.

5. Почему язык и культура тесно связаны различными кодами? Назовите эти коды.

6. В чём суть креолизованного текста?

Задача: Проанализируйте проблему коммуникации и определите типы культур. Как бы вы поступили на месте русских иммигрантов? Какие ещё категории привели к критическому инциденту?

*An American and Russian couples were neighbors. The American couple politely greeted the Russian couple each morning, talked with them. Sometimes, in the evenings both their families picnicked together. Everything went well. But soon the Russian couple learned that the American couple called the police because they were listening to some loud music! They were shocked but to their surprise the American neighbors kept on politely greet the Russian couple each morning, talk with them.*

### **Тема 3. Измерение культур Г. Хофстеде (2 часа).**

1. Что дала миру для понимания межкультурной коммуникации категоризация культур Хофстеде?

2. Каковы модели поведения в различных культурах и как они зависят от малой или большой дистанции власти?

3. Какие культуры относятся к индивидуалистским, а какие к коллективистским в свете теории Хофстеде?

4. Как вы понимаете избегание неопределённости?

Задача. Определите две культуры, попавшие в неприятную ситуацию в свете теории Хофстеде. Какие измерения, выделенные Хофстеде, вы видите в этом отрывке?

*American Felicia Shelton (36, English instructor) said, "I know that Seoul is overcrowded but it really bothers me when people bump into me. In our culture we really try to avoid bumping into people we don't know." American Steven View (35, English professor at Korea University) takes the subway to work every day and says, "it really bothers me when I'm on the subway and people shove me or bump into me and just go on their way without saying 'I'm sorry', or when people behind me don't say 'thank you' when I hold a door open for them." United Kingdom citizen Stuart Dennet (33), an English instructor at a hagwon in Yeouido, said, "in my guidebook to*

*Korea published in England it says, 'in Korea there are many people who bump into or elbow you in public spaces so be cautious.'*”

*38-year old Australian Jack Smallwood, who came to Korea last September to work for a foreign bank, said, "I was really surprised the first time I had a company dinner with my co-workers. They asked me what school I had gone to, whether I was married, if I had a girlfriend, what my parents do... I really didn't like that they asked me all these questions like it was nothing."*

<http://www.asiafinest.com/forum/index.php?showtopic=145148&=0&start=0>

#### **Тема 4. Ценности как базовые категории культуры (роль ценностей в контактирующих культурах) (2 часа).**

1. С какого времени люди заинтересовались изучением ценностей?
2. Существуют ли различия между понятиями «ценности», «желания» и «потребности»?
3. Сопоставьте ценности двух разных культур. С вашей точки зрения они совпадают или контрастируют?
4. Какова связь между ценностями, пословицами и поговорками?
5. Остаются ли ценности стабильными или же являются динамичными?

Задача: определите типы контактирующих культур и выявите проблему, приведшую к коммуникативной неудаче.

*Brandon Taylor (23, US military) has experienced feeling like an outcast in a restaurant. Last year at a restaurant in Pyeongtaek he ordered fried rice with no egg, but when the dish arrived it contained egg. He says, "I did like I would if that happened in America and told them to make it again, but here I couldn't believe the owner's answer." The owner said to him, "now I'm not going to have any luck all day" and told him to leave, even sprinkling salt after he left. Taylor said, "I was so insulted and was in a bad mood the rest of the day."*

<http://www.asiafinest.com/forum/index.php?showtopic=145148&=0&start=0>

#### **Тема 5. Национальный характер, менталитет и этничность (2 часа).**

1. Какова основная проблема в изучении национального характера? Почему некоторые учёные подвергают сомнению существования данного понятия? С вашей точки зрения - это миф или реальность?
2. Как соотносятся между собой национальный характер и менталитет?
3. Что такое этничность и этническая идентичность?
4. В чём заключается суть различий этноса и расы?
5. Дайте определение феномену культурного шока.
6. Назовите стадии культурного шока. Какие стадии вам

представляются наиболее тяжёлыми?

7. Что такое обратный культурный шок и каковы его проявления?

Вы когда-нибудь испытывали культурный шок?

### **Тема 6. Этноцентризм и стереотипы (2 часа).**

1. Что такое этноцентризм? Как он проявляется в высказываниях?

2. Какова связь между этноцентризмом и стереотипами?

3. Какова роль атрибуций в процессе стереотипизации?

4. Какие функции стереотипа вы знаете?

5. Назовите свойства стереотипов. Какие типологии стереотипов вы знаете?

6. Что означает «оценочный» аспект стереотипа?

7. Назовите основные форматы репрезентации стереотипов.

8. Критически поразмышляйте над стереотипами. Рефлексия поможет вам понять категоризацию людей. Стереотипы безобидны? Или же иррациональны и вредны?

#### *Креативное и критическое мышление в изучении стереотипов*

1. Какова роль генерализации в восприятии людей? Как вы считаете, информация о других людях ограничена, точна или не точна?

2. Правильно ли приписывать всех людей одной этнической идентичности или расы, не выделяя индивидов?

#### *Критическое мышление. Анализ текста о стереотипах*

1. Анализ текста и рефлексия над содержанием.

2. Какой эксперимент был проведен учеными с целью обратить внимание на мощь стереотипов?

3. Определите причину и следствие стереотипизации.

4. Обсудите технику де-стереотипизации, попробуйте применить её на практике. Каковы источники стереотипов?

5. Разработайте свои рекомендации избавления от стереотипов.

### **Тема 7. Вербальные коммуникативные стили (2 часа).**

1. Назовите сущность и необходимость введения понятия «коммуникативный стиль»

2. Опишите особенности низкоконтекстного и высококонтекстного коммуникативных стилей.

3. Как решаются конфликты в низкоконтекстной и высококонтекстной культурах?

4. В каком коммуникативном стиле большая часть передаётся имплицитно, и в каком эксплицитно?

5. Что такое поведенческие паттерны и как они проявляются у

русских и американцев?

6. Вы когда-нибудь обращали внимание на очереди в США и России?

7. Прокомментируйте значение улыбки в американской и русской культурах. Обращали ли внимание на то же поведение в странах АТР? (2 часа)

**Тема 8. Невербальная коммуникация (часть 1: теория невербальной коммуникации; кинесика, исследование жестов) (2 часа).**

1. Концепт «Невербальная коммуникация» (определение).

2. Соотношение вербального и невербального аспектов коммуникации.

3. Составляющие невербальной коммуникативного поведения (кинесика, жестики).

4. Подходы к исследованию кинесики. Структурно-центрический, Функциональный и Семантико-центрический. Семантические категории.

**Тема 9. Невербальная коммуникация (часть 2: восприятие времени. Мимика. Проксемика). (2 часа).**

1. Темпоральная ориентация культур, их типологии.

2. Окулесика / окулистика. Модели поведения глаз и лицевых мышц.

3. Проксемика и её использование для организации пространства. Культурно-специфические модели организации пространства.

4. Нарушение пространственных норм и его последствия в межкультурной коммуникации.

5. Поза как мельчайшая единица пространственного поведения человека. Культурно-специфические нормы поз. Походка как культурно-специфическая манера передвижения.

6. Гаптика, олфэкшен, параязык, одежда, артефакты и другие единицы невербального поведения. Значимость этих элементов для культуры и взаимодействия культур.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые темы	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	Темы 1-9	ОК-2	Знает особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	УО-3 ПР-9	зачет, вопросы 1-27
			Умеет интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР		
			Владеет готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР		
		ОК-13	Знает нормы толерантного поведения, основные социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия		
			Умеет работать в коллективе, толерантно относиться к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям		
			Владеет навыками работы в коллективе, толерантно отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям		
		ОПК-9	особенности русского языка и русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальных различиях между языком и культурой иностранных		

			граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе.		
			объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.		
			методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.		
		ПК-10	Знает принципы перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основные правила реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		
			Умеет переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках		
			Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		

Контрольные и методические материалы, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Борисова Е. Н. Введение в межкультурную коммуникацию / Борисова Е.Н. - М.: Согласие, 2015. - 96 с.: [Электронный ресурс] <http://znanium.com/catalog/product/559437>
2. Жукова, И. Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И. Н. Жукова, М. Г. Лебедько, З. Г. Прошина и др.; под ред. М. Г. Лебедько и З. Г. Прошиной. - М. : Флинта : Наука, 2013. - 632 с. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/454456>
3. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация / А.П. Садохин - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 288 с.– [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=542898>

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации: Учебник / Н.В. Барышников. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 368 с.: 60x90 1/16. - [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/408974>
2. Персикова, Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т. Н. Персикова. – М.: Логос, 2011. – 224 с. - [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/469331>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

#### **«Интернет»**

1. <http://www.worldvaluessurvey.org/WVSContents.jsp?CMSID=Findings> Карты культур Р. Инглхарта и К. Вельцеля на основе Всемирного обзора ценностей (ВОЦ).
2. <https://www.hofstede-insights.com/country-comparison> Измерения культур по Г. Хофстеде
3. <https://www.youtube.com/watch?v=aHD1MKIT8oU> – Материалы об особенностях невербальной коммуникации
4. <https://arzamas.academy/materials/1326> Материалы об особенностях национального характера
5. <https://gtmarket.ru/laboratory/expertize/2006/718> Власть стереотипов и межкультурная коммуникация. Электронная публикация Центра гуманитарных технологий

6. [https://www.kdmid.ru/info.aspx?it=/Obshchiye%20elementy%20povedeniya.aspx&lst=info\\_wiki](https://www.kdmid.ru/info.aspx?it=/Obshchiye%20elementy%20povedeniya.aspx&lst=info_wiki) Общие элементы поведения, рекомендуемые для большинства государств мира в целях недопущения нежелательных инцидентов. Консульский департамент МИД России.
7. <http://nautil.us/blog/5-languages-that-could-change-the-way-you-see-the-world> Материалы о языках мира с разными особенностями пространственной, временной ориентации, восприятия времени, родства

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ.

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться еженедельно с целью лучшего усвоения учебного материала.

Изучение дисциплины «Межкультурная коммуникация» предполагает следующие формы достижения целей курса: обратная связь со студентами (в форме дискуссий) в процессе чтения лекций-презентаций, целью которых является развитие умений самостоятельно формулировать значение терминов. Ответ на теоретический вопрос на зачете должен сопровождаться по крайней мере тремя примерами, в том числе примером ситуации (кейса) межкультурного непонимания, вызванного различиями в обозначенной области коммуникации. Допускается использование одного примера из учебного пособия по курсу, но два примера должны быть подобраны самостоятельно.

Обязательными для осуществления контроля достижений являются написание проекта и анализ кейсов (критических инцидентов). Предлагаются два проекта по выбору 1) «Этнические со-культуры» (задание и список тем даётся заблаговременно в начале семестра), который студенты должны защитить в форме презентации; 2) анализ книги.

Кейсы можно находить в блогах, на форумах, в средствах массовых коммуникаций, в художественной литературе; можно также использовать



собственный опыт. Так студентам даётся задание применить теоретические постулаты, рассмотренные в лекциях.

После выбора кейса нужно написать аналитическое сочинение-разбор критического инцидента столкновения культур и выполнить анализ по алгоритму: во введении описать ситуацию и контекст, т.е. непосредственное взаимодействие представителей разных культур и обстоятельства: предысторию, исторический и культурный фон, социокультурные индексы (атрибуты) коммуникантов и сопутствующие факторы. Затем сделать вывод о причине конфликта и возможностях его преодоления.

Сочинение представляет собой связный текст объёмом от 100 слов. Обязательным условием является интерпретация инцидента с использованием терминов межкультурной коммуникации, например: *культура с высоким индексом дистанцированности от власти, монохронная культура, искусный стиль общения* и пр.

**Пример анализа кейса.** Чем вызвано межкультурное непонимание? Какие еще различия межкультурных измерений Хофстеде и другие особенности культур Бразилии и США могут стать причиной непонимания представителей этих культур?

*Martina, from Brazil, was sitting with her friends in a cafeteria when a male American student walked by. Their eyes happened to meet, he said 'How are you doing' and passed on. She felt embarrassed and confused. Why?*

**PDI** US 40, Brazil 60; **IDV** US 91, Brazil 38; **MAS** US 62, Brazil 49;

**UAI** US 46, Brazil 76; **LTO** US 29, Brazil 65, **IVR** US 68, Brazil 59

Непосредственный зрительный контакт между незнакомыми мужчиной и женщиной неприемлем в коллективистских культурах (Бразилия имеет низкий индекс индивидуализма IDV: 38), для которых также характерен высокий индекс дистанции власти, т.е. иерархичность (Бразилия PDI: 60) и консервативность (UAI: 76). Кроме того, в данном случае важна вербальная коммуникация на иностранном языке: вопрос “How are you doing” (=How are you?) может быть понят в значении «Как вы это делаете?» и вызывать недоумение: «Как я делаю что?». Консультанты рекомендуют американцам 1) избегать зрительного контакта в странах Латинской Америки, Ближнего Востока, Азии; 2) стараться не использовать сленг, образные выражения и т.п. при общении на английском языке с иностранцами.

*Текущий контроль* предусматривает активное участие студентов на семинарах, обсуждение практических тем; учитывается также хорошее посещение. Учитывается также самостоятельная работа.

*Промежуточный контроль* предполагает своевременную подачу

итогового проекта и успешный устный ответ на зачете.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение дисциплины предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: мультимедийная аудитория с типовой комплектацией: мультимедийный проектор, автоматизированный проекционный экран, акустическая система, интерактивная трибуна преподавателя. Мультимедийная аудитория должна быть оснащена широкополосным доступом в сеть интернет.

«Межкультурная коммуникация»	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок AIOIRU 309 21.5" HDPG2140/4Gb/500Gb/HDG/DVDR W/WiFi/Web/MCR/kb/m Лингафонный класс на 16 мест, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D656
------------------------------	--	---



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Межкультурная коммуникация»**

**Направление подготовки 45.03.01 Филология**

**Профиль «Преподавание русского языка и литературы»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2016**

### План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1.	1-2 недели	Понятие «Культура» Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
2.	3-4	Типы культур Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками..	10 ч	УО-3, ПР-9
3.	5-6	Измерение культур по Г.Хофстеде Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
4.	7-8	Ценности как базовая единица культуры Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
5.	9-10	Национальный характер Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
6.	11-12	Этноцентризм и стереотипы Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
7.	13-14	Вербальная коммуникация Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками.	10 ч	УО-3, ПР-9
8.	15-17	Невербальная коммуникация Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками. Выполнение итогового проекта	20 ч	УО-3, ПР-9
9.	18 неделя	Подготовка к зачету	18 ч	Зачет
10.		Итого	108 ч	

#### Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям

Подготовка к аудиторным занятиям включает усвоение содержания конспекта лекций.

- Составление двуязычного русско-английского глоссария терминов межкультурной коммуникации.
- Подготовка к устному зачету согласно списку вопросов.
- Выполнение проектного задания.

### **Рекомендации по выполнению итогового проектного задания по анализу субкультуры (сокультуры).**

1. Выберите субкультуру из списка или предложите другую, согласуйте выбор с преподавателем.

African-American, Gullah, Amerasian (Chinese-Americans, Korean-Americans, Japanese-Americans), Anglo, Latino, Cajun culture, Amish culture, Mennonites, Last Frontier, Mormon Country, Mexican Americans), Amerindians (Navajo, Apache, Lakota, Dakota, Iroquois, Cherokees, Plains Indians, etc.), Puritans, Latter Days Saints/Mormons.

2. Используя Интернет ресурсы, соберите информацию по выбранной теме. Сохраните фотографии, картинки, схемы и другие графические иллюстрации. Не забудьте сделать ссылки на использованные ресурсы, чтобы не нарушать авторское право. В учебных целях вы можете их использовать со ссылками. Следует представить:

- краткую историю сокультуры
- культурные характеристики, отражающие уникальность выбранной вами сокультуры.
- национальный характер и менталитет.
- отношение к работе.
- отношение к времяпровождению.
- стиль жизни молодежи.
- отношение к деньгам.
- ценности.
- стереотипы.
- социокультурные индексы.

3. Логически выстройте проанализированную информацию, проиллюстрируйте свой текст визуальными средствами, отмечая отличия сокультуры от магистральной культуры, приведите конкретные примеры. Подумайте о ситуации встречи с представителями этой сокультуры. Сделайте выводы о поведении, которое вам поможет установить контакт и избежать конфликтов.

### **Рекомендации по выполнению итогового проектного задания по анализу**

## КНИГИ.

1) выберите книгу (художественную или документальную), в которой вероятны ситуации межкультурной коммуникации (она написана эмигрантом, путешественником, специалистом, работавшим в зарубежной стране и т.п.);

2) дайте краткие сведения об авторе и содержании книги, укажите место действия и взаимодействующие культуры;

3) сделайте сопоставительный анализ контактирующих культур на основе измерений Хофстеде. См. <https://www.hofstede-insights.com/product/compare-countries>;

4) выпишите слова-реалии (татами, инь-ян) и дайте им определения;

5) выпишите примеры межкультурного непонимания и поясните его причины (различия в вербальной или невербальной коммуникации, обычаях, традициях, ценностях, чертах национального характера; стереотипы).

До проведения анализа распределите примеры по степени непонимания

1) легкое культурное столкновение (определите его разновидность) 2) конфликт лингвокультурный 3) культурный шок (определите его стадию).

### Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы

1. Представьте работу в письменном виде (5-6 страниц, 14 кегль). Работа должна иметь следующие структурные компоненты: Введение, Основную часть, Заключение, Список использованной литературы, включая Интернет-ресурсы.

2. Представьте также электронную форму (презентацию) вашего проекта.

3. Оцените свою работу сами и попросите своих сокурсников сделать то же самое. Заполните прилагаемые таблицы. Окончательную оценку ставит преподаватель, учитывая ваше мнение и мнение вашего рецензента.

Таблица № 1. Самооценка автора проекта

Фамилия, имя и номер группы	
Название проекта	<hr/> <hr/> <hr/>
Что я узнал о выбранной сокультуре (субкультуре)	<hr/> <hr/> <hr/>
Каковы мои чувства и мнение об этой сокультуре (субкультуре)	<hr/> <hr/> <hr/>
Сейчас, когда я познакомился с этой	<hr/>

сокультурой (субкультурой), что я могу лично сделать, чтобы избежать культурных столкновений?	_____
Мог бы я сделать свой проект лучше?	_____

Таблица № 2. Таблица рецензента (студента из группы)

<b>Фамилия, имя и номер группы рецензента</b>	_____
<b>Фамилия, имя и номер группы автора проекта</b>	_____
<b>Название проекта</b>	_____
Четко ли сформулированы основные положения автора проекта?	_____
Насколько хорошо была структурирована презентация?	_____
Насколько убедительно звучат аргументы автора, использовал ли он иллюстрации, примеры, графики и т.д. для подтверждения своей точки зрения?	_____
Как, по вашему мнению, можно было улучшить проект, сделать презентацию более интересной? Что бы сделали вы, если бы писали проект на эту тему?	_____
Ваша оценка	_____

### **Критерии оценки выполнения самостоятельной работы:**

- Самостоятельная работа оценивается на «отлично», если большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объеме, выполнены все требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.
- Самостоятельная работа оценивается на «хорошо», если значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объеме, не выполнено какое-либо требование к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают

незначительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «удовлетворительно», если студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объеме, не выполнены 2 и более требований к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы, у студента возникают значительные трудности с лексическим/грамматическим/смысловым оформлением результатов работы.

- Самостоятельная работа оценивается на «неудовлетворительно», если студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Межкультурная коммуникация»**  
**Направление подготовки 45.03.01 Филология**  
**Профиль «Преподавание русского языка и литературы»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2016**

## Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР
	Умеет	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
	Владеет	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знает	нормы толерантного поведения, основные социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
	Умеет	работать в коллективе, толерантно относиться к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям
	Владеет	навыками работы в коллективе, толерантного отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям
ОПК-9 готовность знакомить представителей иных культур с российской культурой, русским языком и литературой, способствовать адаптации иностранных граждан в российском обществе	Знает	особенности русского языка, русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальных различиях между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе.
	Умеет	объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.
	Владеет	методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.
ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знает	принципы перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основные правила реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
	Умеет	переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках
	Владеет	навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также

		документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
--	--	---

№ п/п	Контролируемые темы	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	Темы 1-9	ОК-2	Знает особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	УО-3 ПР-9	зачет, вопросы 1-27
			Умеет интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР		
			Владеет готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР		
		ОК-13	Знает нормы толерантного поведения, основные социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия		
			Умеет работать в коллективе, толерантно относиться к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям		
			Владеет навыками работы в коллективе, толерантно отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям		
		ОПК-9	особенности русского языка русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальн		

		<p>различиях между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе.</p>		
		<p>объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.</p>		
		<p>методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.</p>		
		<p>ПК-10 Знает принципы перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основные правила реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>		
		<p>Умеет переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках</p>		
		<p>Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>		

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	знает (пороговый уровень)	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	знание особенностей научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	Способность осуществлять коммуникацию с носителями иноязычной культуры в рамках политического и культурного пространства России и АТР
	умеет (продвинутый)	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Умение интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Способность осуществлять коммуникацию с носителями иноязычной культуры пространства АТР в рамках заданного типа общения
	владеет (высокий)	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Обладание готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Способность свободно общаться с носителями иноязычной культуры пространства АТР в различных типах и сферах общения
ОК-13 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	знает (пороговый уровень)	нормы толерантного поведения, основные социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знание норм толерантного поведения, основные социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий	Общие, но не структурированные знания концепций социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; содержания толерантного поведения;
	умеет (продвинутый)	работать в коллективе, толерантно относиться к	Умение работать в коллективе, толерантно относиться к	Сформированные, но содержащие отдельные

		социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям	социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям	пробелы знания концепции социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; содержания толерантного поведения
	владеет (высокий)	навыками работы в коллективе, толерантного отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям	Владение навыками работы в коллективе, толерантного отношения к социальным, этническим, конфессиональным и культурным различиям	Сформированные систематические знания концепции социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; содержания толерантного поведения; сформированные навыки работы в коллективе
ОПК-9 способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	знает (пороговый уровень)	особенности русского языка, русской культуры наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; кардинальных различий между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском обществе.	Знание особенностей русского языка, русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальных различиях между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных граждан в российском	Общие, но не структурированные знания особенностей русского языка, русской культуры; наличие специфики русского языка и культуры в зависимости от существования их в том или ином регионе; о кардинальных различиях между языком и культурой иностранных граждан и русским языком и культурой; о необходимости адаптации иностранных

			обществе.	граждан в российском обществе.
	умеет (продвинутый)	объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.	Умение объяснить особенности русского языка и русской культуры, специфику их существования в данном регионе.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания особенностей русского языка и русской культуры, специфики их существования в данном регионе.
	владеет (высокий)	методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.	Владение методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.	Сформированные систематические знания особенностей русского языка и русской культуры, специфики их существования в данном регионе. Владение методиками адаптации иностранных граждан в российском обществе, в том числе экскурсионным методом.
ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование	знает (пороговый уровень)	принципы перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основные правила реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Знание принципов перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основных правил реферирования	Общие, но не структурированные знания принципов перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основных

документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках			документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	правил реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
	умеет (продвинутый)	переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	Умение переводить различные типы текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания принципов перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки, основных правил реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
	владеет (высокий)	навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование	Сформированные систематические знания и владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на



			документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
--	--	--	--	---

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

**Текущая аттестация студентов.** Текущая аттестация студентов по дисциплине «Межкультурная коммуникация» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по дисциплине «Межкультурная коммуникация» проводится в форме контрольных мероприятий (сообщение, проект) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Сообщение (УО-3) - продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения проблемы межкультурной коммуникации.

Проект (ПР-9) - конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Выполняется индивидуально, включает самооценку или оценку одноклассника. Тема проекта выбирается самостоятельно и согласуется с преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация студентов.** Промежуточная аттестация студентов по дисциплине проводится в соответствии с локальными

нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

По данной дисциплине предусмотрен зачет в четвертом семестре. Зачет проводится в форме собеседования. Обязательным условием для допуска к промежуточной аттестации является выполнение студентом требования текущей аттестации.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Вопросы к зачету:**

1. Предмет, цели и задачи курса «Межкультурная коммуникация». Что такое коммуникация?
2. Человек и культура. Антропоцентрический подход к межкультурной коммуникации.
3. Определите концепты «культура» и «социо-культурные индексы».
4. Сравните определения термина “Межкультурная коммуникация.”
5. Кратко опишите историю возникновения межкультурной коммуникации и её распространения по всему миру.
6. Исследовательские методы межкультурной коммуникации.
7. Методы подготовки к профессиональной деятельности в контексте межкультурной коммуникации.
8. Кратко остановитесь на типологиях культур.
9. Раскройте и опишите типы контактов культур.
10. Определите ценности как фундаментальные категории. Остановитесь на краткой истории изучения ценностей.
11. Определите понятие “Национальный характер.” Это миф или реальность?
12. Остановитесь на национальных характеристиках различных народов. Это стереотипы или реальные характеристики?
13. Социализация. Инкультурация. Аккультурация.
14. Определите понятие «этноцентризм», раскройте присущие ему черты культуры. Типы этноцентризма.
15. Определите понятие «этнорелятивизм». Каково различие понятий «этнорелятивизм» и «этноцентризм».
16. Определите понятия «стереотип» и «предвзвешенность»; охарактеризуйте их типы.
17. Восприятие друг друга; оппозиция «я – чужой» (мы – они) интерпретируйте эту оппозицию.
18. Приведите общую характеристику вербальных и невербальных коммуникативных стилей.

- 19.Что такое невербальная коммуникация? Приведите определение. Каково соотношение вербальных и невербальных аспектов коммуникации.
- 20.Каковы составляющие невербального поведения?.
- 21.Почему мимика является доминантой всех невербальных компонентов?
- 22.Что такое хронемика и почему она является когнитивной доминантой культуры?
- 23.Типологии времени. Культурно-специфическое время.
- 24.Перечислите и раскройте модели поведения глаз.
- 25.Что такое проксемика? Культурно-специфические модели организации пространства.
- 26.Определите и объясните почему поза и походка являются культурно-специфической манерой движения.
- 27.Роль других жестов (гаптика, ольфакшен, параязык, одежда, артефакты и другие единицы невербальной коммуникации). Почему они важны в межкультурной коммуникации?

**Критерии выставления оценки студенту на зачете по дисциплине «Межкультурная коммуникация»:**

<b>Баллы</b>	<b>Оценка зачета</b>	<b>Требования к сформированным компетенциям</b>
100-61	«зачтено»	Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он усвоил программный материал по теории межкультурной коммуникации, достаточно последовательно и стройно его излагает, на основе изученной теории умеет объяснить причину межкультурного непонимания в практической ситуации-кейсе. Возможно, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, отдельные нарушения логической последовательности в изложении программного материала
60 и ниже	«не зачтено»	Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала по теории межкультурной коммуникации, допускает существенные ошибки, не справляется с комментированием практической ситуации-кейса.

**Оценочные средства для текущей аттестации**

**Темы сообщений:**

1. Понятие концепта «культура»
2. Типы культур: универсальное – культурно-специфическое – идио-культурное
3. Измерение культур Г. Хофстеде
4. Ценности как базовые категории культуры
5. Роль ценностей в контактирующих культурах

6. Национальный характер, менталитет и этничность
7. Этноцентризм и стереотипы
8. Вербальные коммуникативные стили
9. Теория невербальной коммуникации
10. Кинесика, исследование жестов
11. Восприятие времени
12. Мимика
13. Проксемика

#### **Критерии оценки:**

- 100-85 баллов выставляется студенту, если тема раскрыта полностью; использована обязательная и дополнительная литература; приведены и обоснованы различные взгляды и подходы к решению рассматриваемой проблемы; все выводы и положения подкреплены примерами, представление уверенное, логичное, последовательное и грамотное изложение материала; умение делать выводы и обобщения; отмечается свободное владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 85-76 баллов выставляется студенту, если тема раскрыта, однако некоторые положения требуют уточнения; использована обязательная и дополнительная литература; приведены не все различные точки зрения на рассматриваемую проблему; не все выводы и положения подкреплены примерами, изложение материала с частичным нарушением логики и последовательности высказывания; умение делать выводы и обобщения; отмечено недостаточно свободное владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 75-61 балл выставляется студенту, если тема раскрыта не полностью; использована только обязательная литература; не приведены различные точки зрения на рассматриваемую проблему; выводы и положения слабо подкреплены примерами, изложение материала со значительным нарушением логики и последовательности высказывания; отмечается неумение делать выводы и обобщения; слабое владение лингвистическими понятиями в рамках обсуждаемой проблемы.

- 60-50 баллов выставляется студенту, если не выполнены требования, предъявляемые к оценке «удовлетворительно».

#### **Темы проектов:**

Студентам предлагается выполнить проектное задание по анализу субкультуры (сокультуры). Возможны другие субкультуры.

Субкультуры для анализа (на выбор): African-American, Gullah, Amerasian (Chinese-Americans, Korean-Americans, Japanese-Americans), Anglo, Latino, Cajun culture, Amish culture, Mennonites, Last Frontier, Mormon

Country, Mexican Americans, Amerindians (Navajo, Apache, Lakota, Dakota, Iroquois, Cherokees, Plains Indians, etc.), Puritans, Latter Days Saints/Mormons.

**Критерии оценки:**

<b>Оценка</b>	<b>50-60 баллов (неудовлетворительно)</b>	<b>61-75 баллов (удовлетворительно)</b>	<b>76-85 баллов (хорошо)</b>	<b>86-100 баллов (отлично)</b>
<b>Критерии</b>	<b>Содержание критериев</b>			
<b>Раскрытие проблемы</b>	Проблема межкультурной коммуникации (МКК) не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема межкультурной коммуникации раскрыта не полностью. Выводы не сделаны и/или выводы не обоснованы	Проблема межкультурной коммуникации раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны и/или обоснованы	Проблема межкультурной коммуникации раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы
<b>Представление</b>	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины по теории МКК	Представляемая информация не систематизирована и/или не последовательна. использовано 1-2 профессиональных термина по теории МКК	Представляемая информация не систематизирована и последовательна. Использовано более 2 профессиональных терминов по теории МКК	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов по теории МКК
<b>Оформление</b>	Не использованы технологии Power Point. Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы технологии Power Point частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы технологии Power Point. Не более 2 ошибок в представляемой информации	Широко использованы технологии (Power Point и др.). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
<b>Ответы на вопросы</b>	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные и/или частично полные	Ответы на вопросы полные, с приведением примеров и/или пояснений